**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2014)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Aktuelles aus Planung, Umwelt, und Städtebau = L'actualité de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'environnement

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

NEWS

# Aktuelles aus Planung, Umwelt und Städtebau / *L'actualité de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'environnement*

MANIFESTATION

**Exploitation du sous-sol – défis et mesures à prendre du point de vue juridique**

Au vu du nombre croissant de projets visant à l'utilisation de la géothermie ou à la prospection de gaz naturel, l'Association pour le droit de l'environnement (ADE) consacre sa journée annuelle à l'exploitation du sous-sol. Le but est d'exposer aux juristes et aux praticiens la situation juridique actuelle et de montrer une éventuelle nécessité d'agir. Des exposés interdisciplinaires et des exemples concrets permettront d'illustrer les diverses perspectives et d'amorcer une discussion animée entre les différents acteurs.

Le séminaire mettra d'abord l'accent sur les bases scientifiques, puis abordera les questions relatives à la souveraineté sur le sous-sol, entre droit public et droit privé. Deux exposés présenteront le point de vue des cantons et montreront comment ceux-ci entendent réglementer l'exploitation du sous-sol aujourd'hui et à l'avenir. Après un aperçu du seul projet actuel consacré à l'utilisation énergétique du sous-sol profond dans la ville de Saint-Gall, nous nous concentrerons sur l'objet central de la journée annuelle: l'analyse des prescriptions et des défis en droit de l'environnement et de l'aménagement du territoire en lien avec les projets susmentionnés.

Date: 26.06.2014
Lieu: Landhaus Soleure
Informations: Association pour le droit de l'environnement ADE, tél. 044 241 76 91, info@vur-ade.ch, www.vur-ade.ch

VERANSTALTUNG

**Stadt Aarau: Wakkerpreis 2014**

Der Schweizer Heimatschutz hat der Stadt Aarau den Wakkerpreis 2014 verliehen. Die Aargauer Kantonshauptstadt erhält die Auszeichnung für die vorbildliche Umsetzung einer qualitätsvollen Verdichtung am richtigen Ort – dies unter Bewahrung der Identität der verschiedenen Stadtquartiere. Nebst der offiziellen Preisübergabe im Rahmen einer öffentlichen Feier in der Markthalle Aarau finden noch bis im Oktober besondere Fachführungen für architekturinteressierte Gruppen statt.

Die Stadt Aarau weist zahlreiche sorgfältig und umsichtig geplante Quartiere mit unverwechselbaren Qualitäten auf. Ihre erlebbare städtebauliche Vielfalt – von der dichten Altstadt über Gartenstadtquartiere bis hin zur Grosssiedlung Telli – tragen zur hohen Lebensqualität bei. Mit dem Ziel, ihre Standortattraktivität zu erhalten und zu verbessern, hat die Stadt Aarau auf vorbildliche Weise diese Quartiereigenschaften mit angemessener Feinkörnigkeit weiterentwickelt. Das vor zehn Jahren erarbeitete Stadtentwicklungskonzept und das 2013 folgende räumliche Entwicklungsleitbild ermöglichen eine Übersicht. Daraus erschliessen sich die vorhandenen Entwicklungspotentiale, die Konfliktzonen sowie identitätsstiftende und erhaltenswerte Bereiche.

Als Resultat wurden differenzierte Verdichtungsstrategien erarbeitet, die klar zwischen Transformationsgebieten und ruhigen Wohnquartieren unterscheiden. Damit lassen sich nicht nur quantitative, sondern auch qualitative Massnahmen zur Entwicklung von Quartieren und Arealen festlegen. Dies ist schweizweit wegweisend.

Mit der Vergabe des Wakkerpreises 2014 an die Stadt Aarau würdigt der Schweizer Heimatschutz insbesondere die differenzierten Verdichtungsstrategien, die sorgfältig auf quartiertypische Gegebenheiten abgestimmt sind. So konnten historisch wertvolle Stadtteile und Grünräume, die einen wesentlichen Beitrag zur Qualität des öffentlichen Raumes leisten, erhalten oder aufgewertet werden.

Preisübergabe, öffentliche Feier: 28.06.2014
Fachführungen: jeweils samstags am 28.06., 19.07., 23.08., 13.09. und 11.10.2014 von 10 bis 12 Uhr; jeweils donnerstags am 19.06., 10.07., 21.08., 18.09. und 16.10.2014 von 17:30 bis 19:30 Uhr
Anmeldungen und Informationen: aarau info, Tel. 062 834 10 34, mail@aarauinfo.ch, www.aarauinfo.ch

MANIFESTATION

**11e Rencontre franco-suisse des urbanistes: Equipements – Coopération et rayonnement**

La compétition régit encore très souvent le développement de nos métropoles et la quête d'équipements chimériques, dont le financement toujours plus laborieux délaisse la raison, devient le leitmotiv de nombreux projets de territoire. Combien de communes, d'agglomérations ou de régions s'essoufflent-elles dans cette course à l'issue de plus en plus incertaine? Combien d'équipements, plus ou moins bien calibrés, cherchent-ils encore leurs audiences?

Dans notre monde désormais fini où les moyens publics sont de plus en plus limités, le mythe de la compétition territoriale a-t-il encore un avenir? Comment les équipements de demain, entre recherche, innovation, culture ou enseignement, pourraient-ils constituer l'armature d'un projet de territoire solidaire? Comment la complémentarité et la coopération pourraient-elles renforcer et révéler le rayonnement de nos villes et de nos territoires?

Des urbanistes et des chercheurs suisses et français tenteront de montrer, à l'aide de projets concrets et d'analyses plus théoriques, qu'un avenir renégocié se dessine. Des élus pourront aussi témoigner de leurs ambitions au sein d'une réalité de plus en plus exigeante.

Cette 11e Rencontre franco-suisse des urbanistes, désormais bien implantée dans la région lémanique, s'adresse en priorité aux professionnels et aux décideurs de l'urbanisme. Les enseignants, les étudiants et tous ceux qui s'intéressent à l'avenir de nos territoires et de nos villes sont les bienvenus.

Date: 04.07.2014
Lieu: Divonne-les-Bains, Esplanade du lac
Informations: Thierry Merle, FSU/UT, thierry.merle.urba@gmail.com, www.urbanistesdesterritoires.com, www.unil.ch/ouvdd, www.fsu-r.ch

VERANSTALTUNG

**Raumplanung in Stadt und Land: Am gleichen Strang ziehen!**

Das revidierte RPG fordert Städte und Gemeinden heraus, grosse Städte genauso wie Gemeinden im Mittelland und Berggebiet. Die Probleme sind sehr unterschiedlich, ihre Bewältigung ist weder hier noch dort einfach. Gräben zwischen Stadt und Land tun sich auch in der Raumplanung auf. Die Städte werden gegen das Land ausgespielt und umgekehrt. Das bringt uns nicht weiter. Um die raumplanerischen Probleme zu lösen, müssen Stadt und Land am gleichen Strang ziehen.

Die Tagung ist zweisprachig (mit Simultanübersetzung) und findet mit Unterstützung des Schweizerischen Städteverbandes und des Schweizerischen Gemeindeverbandes statt.

Datum: 04.09.2014
Ort: Landhaus, Solothurn
Informationen: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN,
Tel. 031 380 76 76, info@vlp-aspan.ch,
vlp-aspan.ch

MANIFESTATION

## Révision de la LAT: Ce qui change et ce qui reste

Appelé à se prononcer par référendum le 3 mars 2013, le peuple a accepté une révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT) qui met de nouveaux accents dans le domaine de l'urbanisation. Cette révision doit entrer en vigueur incessamment, en même temps que ses dispositions d'exécution, un complément au guide de la planification directrice et de nouvelles directives techniques sur le dimensionnement des zones à bâtir. Ces modifications soulèvent de nombreuses questions juridiques dont les plus importantes seront présentées et discutées durant notre colloque.

Date: 04.09.2014
Lieu: Université de Fribourg, site Pérolles II, Auditoire Joseph Deiss
Informations: Service de la formation continue, Université de Fribourg,
Annette Enz, tél. 026 300 73 39,
formcont@unifr.ch, www.unifr.ch/formcont

WEITERBILDUNG

## Kompaktkurs Urban Management

Klassische Raum- und Stadtentwicklung ist meist ingenieurtechnisch bzw. planerisch orientiert. Im sechstägigen Kurs Urban Management wird Raumentwicklung jedoch als wertschöpfungsorientierte Steuerung räumlicher Transformationsprozesse gelehrt. Der Fokus liegt nicht auf planerischen Inhalten, sondern auf der Wertsteigerung grösserer Gebiete.

Der Weiterbildungskurs vermittelt ein vertieftes Verständnis stadtökonomischer Zusammenhänge und Instrumente. So werden beispielsweise die anreizorientierte Steuerung des Flächenkonsums oder das im Ausland bewährte Instrument der Business Improvement Districts diskutiert.

Daten: jeweils freitags und samstags am 29./30.08., 12./13.09. und 26./27.09.2014
Ort: Zürich
Anmeldeschluss: 29.07.2014
Informationen: Universität Zürich,
Institut für Banking und Finance – CUREM,
Monika Egloff, Tel. 044 208 99 99
monika.egloff@bf.uzh.ch, www.bf.uzh.ch

PUBLIKATION

## Das Phänomen Grossstadt und die Entstehung der Stadt der Moderne

Wer anhand von originalen Quellentexten die Genese der Grossstadt der Moderne in Europa und Amerika erforschen will, ist mit den beiden jüngst publizierten Bände II.1 und II.2 der Anthologie zum Städtebau gut bedient. Die Herausgeber Vittorio Magnago Lampugnani, Katia Frey und Eliana Perotti haben damit eine zehn Jahre dauernde Forschungsarbeit am Institut für Geschichte und Theorie der Architektur gta der ETH Zürich für eine umfassende Textsammlung zur Geschichte der Städtebautheorie abgeschlossen.

Die Quellentexte aus den Jahren 1867 bis 1949, welche die «Anfänge des theoretischen Urbanismus bis zur Stadt der Moderne» dokumentieren sind jeweils kapitelweise gegliedert und in ihrer Originalsprache veröffentlicht. Die kurzen kapitelweisen Einleitungen sind mit breiten Querbezügen zur Zeitgeschichte versehen. Verschiedene Autoren kommentieren kurz die einzelnen Quellentexte mit ihrer Editionsgeschichte. Aufgrund der thematischen – und nicht chronologischen – Gliederung der Quellentexte wird die Breite des städtebaulichen Diskurses erfahrbar.

Band II zeigt die Bandbreite von der technischen Ingenieurwissenschaft bis zur geisteswissenschaftlichen-künstlerischen Disziplin auf. Dabei treten klar die Grundzüge des institutionalisierten Städtebaus zu Tage. Thematisiert wird die pragmatische, ingenieurmässigen Herangehensweisen für planmässige Stadterweiterungen zur Bewältigung der Wohnungsnot der industriellen Grossstadt. Aufgezeigt wird die Entwicklung von Methoden und Instrumenten zur Funktionstrennung und Nutzungsdifferenzierung, um das ungesteuerte Wachstum der industrialisierten Grossstädte in geordnete Bahnen lenkten zu können, sowie die Etablierung von Siedlungskonzepten zur Lösung der Wohnungsnot und Bildung neuer Wohnformen. Gleichzeitig entwickelt wurden Stadttheorien, so auch jene der Gartenstadt- und City Beautiful-Bewegung, welche hier ebenfalls umfassend dokumentiert sind. Die Ursprungsphasen der Stadtbaukunst, von einem traditionalistischen Ansatz bis hin zu den Stadtvisionen der futuristischen und expressionistischen Avantgarde, sowie die Herausbildung von Grossstadttheorien können hier ebenfalls nachvollzogen werden. Der Beitrag über kolonialen Städtebau sprengt dann die Grenzen der Kontinente, indem Beispiele aus Indien, Kenia, Algerien und Äthiopien genannt werden. Konsequenterweise wird auch die Frage des Machtdispositivs und der politischer Vereinnahmung der Disziplin des Städtebaus durch die drei Grossmächte Deutschland, Italien und Sowjetunion in der ersten Hälfte des 20. Jh. untersucht und damit nochmals die gesellschaftspolitische Relevanz dieser Disziplin deutlich gemacht. Die mitunter durch technische Erfindungen in der Baukonstruktion und Mechanisierung neu eröffneten Möglichkeiten des Hochhausbaus werden zusammenfassend für Amerika und Europa kommentiert. Dies ermöglicht einen direkten Vergleich des amerikanischen Hochhausbaus, in dessen Zuge Baureglemente (setbacks) entwickelt wurden, welche jedoch nicht als Einschränkung, sondern als Ursprung für einen originären, amerikanischen Baustil gesehen wurden, mit dem Hochhaus europäischer Ausprägung. Diese Debatte ist in Europa geprägt durch die Frage nach der Wechselwirkung des Solitärs mit der gebauten, historischen Stadt, sowie das Bestreben von der monofunktionalen Nutzung des amerikanischen Geschäftshochhauses wegzukommen und das Hochhaus für die europäische Stadt zu adaptieren. Nur im Rahmen von visionären Entwürfen, beispielsweise einem Plan Voisin von Le Corbusier wurde von den für Europa typischen solitären Intervention des Hochhausbaus abgewichen.

Obwohl die Textsammlung, die den Aufbruch von der Industrialisierung in die Stadt der Moderne des 20. Jahrhunderts dokumentiert, als weitreichend und neuartig bezeichnet werden kann, werden einzelne bedeutende Schriften der Moderne wie «The need for a new monumentality» (1944) des Historikers S. Giedion oder das Manifest «Nine Points on Monumentality» (1943) von J.L. Sert, F. Leger, S. Giedion sowie das Standardwerk der modernen Architektur «Space, Time & Architecture» (1941) ebenfalls von S. Giedion vermisst.

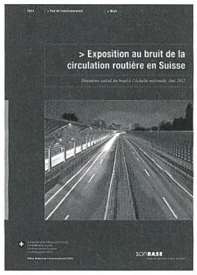
Trotz des grossen Umfangs ist das Studium der Schriften jedoch schon beinahe kurzweilig: So reicht das textliche Repertoire von städtebaulichen Theorien über Romanpassagen bis hin zu Manifesten. Die Vielfalt ihrer Autorenschaft ist für die Leserin und den Leser Bereicherung. Zugleich stellt aber das Kompendium ein Gesamtwerk dar, welches für die Grundlagenforschung der Städtebautheorie und Stadtplanung künftig unabdingbar sein wird.

Bereits erschienen sind in der Reihe der Anthologie zum Städtebau: *Band I.1 und II.2:* Die Modernisierung der Stadt von der Aufklärung zum industriellen Zeitalter, 2008. *Band III:* Vom Wiederaufbau nach dem zweiten Weltkrieg bis zur zeitgenössischen Stadt, 2005

*Anthologie zum Städtebau: Das Phänomen Grossstadt und die Entstehung der Stadt der Moderne* – Hrsg. Vittorio Magnago Lampugnani, Katia Frey und Eliana Perotti; Gebr. Mann Verlag, Berlin, Februar 2014; Band II in zwei Teilbänden, zusammen 1497 Seiten, 17×24 cm, gebunden, ISBN 978-3-7861-2523-5; Quellentexte in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Spanisch, kommentiert von verschiedenen Autoren. (Rezension: Nicole Wirz)

PUBLICATION

## Renforcer la lutte contre les nuisances du trafic routier à la source




Les derniers chiffres du calcul national du bruit effectué par l'OFEV, ainsi que le rapport «Exposition au bruit de la circulation routière en Suisse» montrent que, malgré les efforts considérables déployés par la Confédération et les cantons en matière d'assainissement phonique, l'exposition au bruit du trafic routier continue de concerner un grand nombre de personnes en Suisse. Les nuisances sonores concernent en priorité les villes, où une personne sur trois est affectée (même ratio le jour et la nuit). Dans les communes suburbaines, ces nuisances concernent une personne sur six en journée et une personne sur sept pendant la nuit. Dans les zones rurales, l'exposition est réduite de moitié. Les nuisances peuvent porter gravement atteinte à la santé des personnes.

Avec l'expansion de l'urbanisation et l'élévation des exigences de mobilité, la pollution sonore restera d'actualité. Si les mesures de protection classiques telles que la construction de parois antibruit ont un effet indéniable sur le bruit, elles ne sont pas réalisables partout. C'est pourquoi il sera important à l'avenir de renforcer les mesures prises directement à la source. Dans le domaine du bruit routier, les résultats les plus efficaces seront obtenus en posant des revêtements de routes peu bruyants, en utilisant des pneus silencieux, en adaptant localement les limitations de vitesse et en modifiant les habitudes de conduite, comme le préconise l'OFEV dans la fiche d'information «Combattre le bruit de la circulation routière à la source».

La Commission fédérale pour la lutte contre le bruit (CFLB) met l'accent sur la contribution importante que peut apporter une politique d'aménagement du territoire orientée vers l'avenir, qui allie les intérêts d'une densification dans les centres urbains à ceux de la protection contre le bruit.

*Exposition au bruit de la circulation routière en Suisse – Deuxième calcul du bruit à l'échelle nationale, état 2012*
Editeur: Office fédéral de l'environnement (OFEV), 2014; 32 pages, à télécharcher sous www.bafu.admin.ch/publikationen (pas de version imprimée disponible)

PUBLIKATION

## Am Aabach, Stadt Uster

Die Stadt Uster zeigt vorbildlich, wie eine langfristige Planung und Umsetzung von Grünräumen eine neue städtebauliche Dichte erzeugt. Herzstück dieser Entwicklung ist der Aabach, der sich schrittweise vom Industriekanal in eine Parklandschaft verwandelte. Der Schweizer Heimatschutz würdigt das Engagement der Stadt Uster mit der Verleihung des Schulthess Gartenpreises 2014, der erstmals an eine Gemeinde geht. Zu den Prozessen rund um den Aabach hat der Schweizer Heimatschutz zudem eine umfangreiche Publikation herausgegeben. Die massgeblichen Beteiligten kommen darin mit Beiträgen und im Interview zu Wort.

Uster schwang im 19. Jahrhundert zu einem der wichtigsten Industriezentren der Schweiz auf. Motor dieser Entwicklung war der Aabach, dessen Wasserkraft über Kanäle in Fabrikareale geleitet wurde und dort Maschinen antrieb. Mit dem Ende der industriellen Blüte und dem Wegzug der Spinnereien begann sich Uster umfassend zu wandeln. Der Aabach erhielt eine neue Bedeutung: Er wurde zur neuen grünen Mitte in Uster und ist heute Naherholungsraum für die gesamte Bevölkerung.

Wasser ist ein wichtiger und begehrter Lebensraum für die Natur wie für den Menschen. Ein Bach, der über die Ufer tritt, stellt aber ebenso eine Bedrohung dar. Diese vielfältigen Sichtweisen auf den Aabach hat die Stadt Uster ernst genommen und über Jahrzehnte hinweg zu einem Gesamtkonzept verwoben. Dabei galt es, Privateigentümer zu umsichtigen Planungen zu motivieren, Bundesgesetze zu berücksichtigen und gemeinsam mit dem Kanton Zürich neue Wege im Hochwasser- und Naturschutz zu beschreiten.

Mit der Verwandlung der Industrielandschaft rund um den Aabach fördert die Stadt Uster ein Wachstum innerhalb des bebauten Gebietes. Neubauten von hoher architektonischer und städtebaulicher Qualität stehen teilweise in direkter Nähe zum Wasser. Ein dichtes Nebeneinander von Erholungsräumen für Menschen, Naturschutzzonen und Bauten für den Hochwasserschutz ergeben ein Gesamtbild einer städtischen Parklandschaft, die ihre industriellen Wurzeln mit Stolz zeigt. Das Ensemble am Stadtbach ist Teil der Identität von Uster.

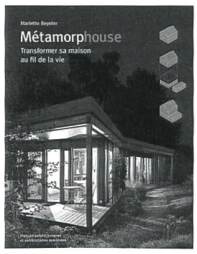
*Schulthess Gartenpreis 2014 – Am Aabach, Stadt Uster*; Herausgeber: Schweizer Heimatschutz; 48 Seiten, Format 19 × 26 cm, Preis: CHF 10.– (Heimatschutzmitglieder: CHF 5.–); Bestellung unter: www.heimatschutz.ch/shop

PUBLICATION

## Métamorphouse – Transformer sa maison au fil de la vie

Les propriétaires de maisons individuelles ne sont que peu ou pas touchés par les politiques publiques qui visent à la densification du bâti, à la diversification de l'offre en matière de logement ou à la mixité des activités. Ce livre réunit et analyse des exemples de densification douce, réalisés par les propriétaires, qui montrent que l'obstacle de la propriété privée peut être surmonté. L'évolution des besoins des habitants est le moteur des démarches présentées.

L'auteure, Mariette Beyeler, architecte EPFL PHD, propose un vaste éventail de recommandations pour favoriser un habitat évolutif. On pourra s'y référer aussi bien dans le cadre de la mise en place de politiques publiques incitatives que lors de l'achat d'une maison, de l'élaboration d'un projet de construction ou de l'adaptation d'une propriété existante. Cinq regards de spécialistes éclairent les différents enjeux – démographiques, sociologiques, psychologiques, économiques et juridiques – liés à la requalification de l'habitat individuel. Proposant une véritable approche interdisciplinaire, l'ouvrage s'adresse à la fois aux professionnels et aux propriétaires de maisons.




*Métamorphouse – Transformer sa maison au fil de la vie*; auteure: Mariette Beyeler; publié aux Presses polytechniques et universitaires romandes, 2014